

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第 56/2004 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 13/2003 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准旅遊學院二零零四年財政年度之本身預算，並於二零零四年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$56,150,000.00（澳門幣伍仟陸佰壹拾伍萬元整），該預算為本批示之組成部分。

二零零四年三月十二日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 56/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 13/2003, e n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2004, o orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, relativo ao ano económico de 2004, sendo as receitas calculadas em \$ 56 150 000,00 (cinquenta e seis milhões, cento e cinquenta mil patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

12 de Março de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

旅遊學院本身預算

Orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

經濟年度：2004

Ano económico: 2004

收入預算

Orçamento da receita

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額（澳門幣） Importância MOP
	經常收入 Receitas correntes	55,140,000.00
	<i>財產之收益</i> <i>Rendimentos da propriedade</i>	
	利息——其他部門 Juros — Outros sectores	
04.03.01.00	定期存款利息 Juros de depósito a prazo	10,000.00
	<i>轉移</i> <i>Transferências</i>	
	公營部門 Sector público	
05.01.01.00	旅遊基金 Fundo de Turismo	38,000,000.00
05.01.02.00	其他 Outras	-
05.01.03.00	特區總預算轉移 Transferências do O.R.	-
05.03.00.00	私營企業 Empresas privadas	-

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 (澳門幣) Importância MOP
05.07.01.00	其他部門 <i>Outros sectores</i> 贈與、遺產及遺贈 Doações, heranças e legados 勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i> 雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	-
07.10.01.00	學費	9,080,000.00
07.10.02.00	Propinas 住宿	1,000,000.00
07.10.03.00	Alojamento 餐廳	1,400,000.00
07.10.04.00	Restaurante 其他 Outros	5,650,000.00
	資本收入 Receitas de capital	1,010,000.00
13.01.00.00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i> 以往各營業年度帳目之結餘 Saldos de contas de exercícios findos 非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	1,000,000.00
14.00.00.00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	10,000.00
	總計 <i>Total das receitas</i>	56,150,000.00

經濟年度：2004

開支預算

Ano económico: 2004

Orçamento da despesa

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância MOP
	經常開支 Despesas correntes	54,850,000.00
01.01.01.01	人員 <i>Pessoal</i> 法律通過之編制人員 <i>Pessoal dos quadros aprovados por lei</i> 薪俸或服務費	28,095,000.00
01.01.01.02	Vencimentos ou honorários 年資獎金 Prémio de antiguidade	6,400,000.00
		55,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância MOP
01.01.02.01	<i>編制以外人員</i> <i>Pessoal além do quadro</i> 報酬 Remunerações	3,800,000.00
01.01.02.02	年資獎金 Prémio de antiguidade <i>各類人員報酬</i> <i>Remunerações de pessoal diverso</i>	-
01.01.03.01	報酬 Remunerações	10,400,000.00
01.01.03.02	年資獎金 Prémio de antiguidade <i>編制人員工資</i> <i>Salários do pessoal dos quadros</i>	-
01.01.04.01	工資 Salários	110,000.00
01.01.04.02	年資獎金 Prémio de antiguidade <i>臨時人員工資</i> <i>Salários do pessoal eventual</i>	10,000.00
01.01.05.01	工資 Salários	1,300,000.00
01.01.06.00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	200,000.00
01.01.07.00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	450,000.00
01.01.09.00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	1,830,000.00
01.01.10.00	假期津貼 Subsídio de férias <i>附帶報酬</i> <i>Remunerações acessórias</i>	1,830,000.00
01.02.01.00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	10,000.00
01.02.03.00.01	額外工作 Trabalho extraordinário	40,000.00
01.02.03.00.02	輪值工作 Trabalho por turnos	10,000.00
01.02.04.00	錯算補助 Abono para falhas	30,000.00
01.02.05.00	出席費 Senhas de presença	10,000.00
01.02.06.00	房屋津貼 Subsídio de residência	750,000.00
01.02.10.00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário <i>實物補助</i> <i>Abonos em espécie</i>	100,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância MOP
02.03.01.00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i> 資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	1,413,000.00
02.03.02.01	電費 Energia eléctrica	3,000,000.00
02.03.02.02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	1,444,000.00
02.03.04.00	資產租賃 Locação de bens	305,000.00
02.03.05.01	交通及通訊 <i>Transportes e comunicações</i> 特別假期之交通費 Transportes por motivos de licença especial	-
02.03.05.02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	320,000.00
02.03.05.03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	750,000.00
02.03.06.00	招待費 Representação	60,000.00
02.03.07.01.03	廣告及宣傳 <i>Publicidade e propaganda</i> 廣告 Publicidade	505,000.00
02.03.07.02	推廣活動 Acções de promoção 各項特別工作 <i>Trabalhos especiais diversos</i>	980,000.00
02.03.08.01	研究及特別工作 Estudos e trabalhos especiais 未列明之負擔 <i>Encargos não especificados</i>	6,950,000.00
02.03.09.00.01	培訓活動 Acções de formação	250,000.00
02.03.09.00.02	教學活動 Actividades pedagógico-didácticas	3,339,000.00
02.03.09.00.03	其他負擔 Outros encargos	222,000.00
02.03.09.00.04	學術研究 Investigação académica	200,000.00
04.01.02.00.01	經常轉移 <i>Transferências correntes</i> 自治基金組織 <i>Fundos autónomos</i> 退休基金會——按退休金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensações para o regime de aposentação	1,230,000.00
		1,100,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 (澳門幣) Importância MOP
04.01.02.00.02	退休基金會——按撫卹金制度所作之補償	130,000.00
	Fundo de Pensões — Compensações para o regime de sobrevivência	
	其他經常開支	475,000.00
	<i>Outras despesas correntes</i>	
	保險	
	<i>Seguros</i>	
05.02.01.00	人員	160,000.00
	Pessoal	
05.02.02.00	物料	10,000.00
	Material	
05.02.03.00	不動產	20,000.00
	Imóveis	
05.02.04.00	車輛	17,000.00
	Viaturas	
	返還	
	<i>Restituições</i>	
05.03.00.00	返還	150,000.00
	Restituições	
	雜項	
	<i>Diversas</i>	
05.04.00.00.01	與外地高等教育機構之學術交流	85,000.00
	Intercâmbio académico com estabelecimentos de ensino superior estrangeiros	
05.04.00.00.19	社會保障基金供款之支付	32,000.00
	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	
05.04.00.02	備用金之撥款	1,000.00
	Dotação provisional	
	資本開支	1,300,000.00
	Despesas de capital	
	投資	1,300,000.00
	<i>Investimentos</i>	
07.06.00.00	各項建設	600,000.00
	Construções diversas	
07.09.00.00	運輸物料	-
	Material de transporte	
07.10.00.00	機械及設備	700,000.00
	Maquinaria e equipamento	
	總計	56,150,000.00
	<i>Total das despesas</i>	

二零零四年三月四日於旅遊學院——行政管理委員會：主席：黃竹君，委員：楊寶儀，甄美娟，羅天蘭，王美清，陳美霞

Instituto de Formação Turística, aos 4 de Março de 2004. — O Conselho Administrativo. — A Presidente, Vong Chuk Kwan. — Os Vogais, Ieong Pou Yee — Ian Mei Kun — Diamantina do Rosário — Wong Mei Cheng — Chan Mei Ha.

人員編制
Quadro de pessoal

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		院長 Presidente	1
		副院長 Vice-presidente	1
		廳長 Chefe de departamento	2
		處長 Chefe de divisão	3
		科長 Chefe de secção	1
		助理 Adjuntos	3
		高級技術員 Técnico superior	9
資訊人員 Pessoal de informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	2
	7	資訊督導員 Assistente de informática	2
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	4
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	3
	5	攝影師及視聽器材操作員 Fotógrafo e operador de meios audiovisuais	1
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	2
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficiais administrativos	10
工人及助理員 Operário e auxiliar	4	熟練工人 a) Operários qualificados a)	30
教師 Pessoal docente		助教 Assistentes	20
		輔導員 Monitores	15
總數 Total			106

a) 熟練工人之職位包括酒店業與維修工作人員之職位

a) Nos lugares de operários qualificados estão incluídos os trabalhadores de hotelaria e manutenção.